



25 YEARS 1985-2010



# FROM THE PAST TO THE FUTURE



Symposium und Jubiläumsdiner  
Symposium et dîner d'anniversaire



Freitag, 12. November 2010  
Vendredi, 12 novembre 2010

Hotel Renaissance  
Thurgauerstrasse 101  
8152 Zürich-Glattpark

# IN DER SCHWEIZ TUT SICH ETWAS AUF DEM GEBIET DER ORGANSPENDE UND TRANSPLANTATION!

Sehr geehrte Damen und Herren

Die Stiftung Swisstransplant blickt in diesem Jahr auf ihr 25-jähriges Bestehen zurück. Ein Grund zum Feiern, aber auch zum Innehalten und Bilanz ziehen. Mit unserem Symposium unter dem Motto «25th anniversary of Swisstransplant: From the past to the future» wollen wir genau dies tun.

«Wie ist die Organtransplantation gesetzlich geregelt?», «Wie wird jemand zum Spender?», «Wie werden Organe zugeteilt?» und «Welche Rolle spielt der Organhandel?» Diese und weitere wichtige Fragen werden von Referenten aus Medizin und Recht beleuchtet. Dabei wird ein Blick sowohl in die Vergangenheit als auch in die Zukunft gerichtet. Dem interessierten Publikum soll damit ein aufschlussreicher Einblick in die Thematik der Organspende und Transplantation vermittelt werden.

Ausklingen wird dieser Tag, und damit die gesamten Jubiläumsaktivitäten, mit einem festlichen Diner. Es freut uns besonders, Herrn Dr. iur. Thomas Heiniger, Mitglied des Regierungsrats Zürich und Vorsteher der Gesundheitsdirektion, und Herrn Prof. René Prêtre, Kinderherzchirurg und Schweizer des Jahres 2009, an diesem Abend als unsere Ehrengäste begrüßen zu dürfen. Eine kurze Diskussionsrunde mit Fachleuten soll Ihnen die Chancen und Entwicklungen auf dem Gebiet der Transplantation aufzeigen.

Frau Dr. Esther Girsberger führt Sie durch das Abendprogramm und auch für musikalische Unterhaltung ist gesorgt. Eine stille Auktion ermöglicht Ihnen, Werke des Kunstwettbewerbs sowie andere interessante Objekte zugunsten der Stiftung Swisstransplant zu ersteigern.

Immer mehr Menschen zeigen Solidarität mit den mehr als tausend Menschen auf der Warteliste in der Schweiz. Setzen auch Sie ein Zeichen. Indem Sie unsere Aktivitäten unterstützen, geben Sie diesen Menschen Hoffnung!

Wir freuen uns, Sie am 12. November 2010 im Hotel Renaissance in Zürich zu begrüßen.



PD Dr. med. Franz F. Immer  
Direktor Swisstransplant



Trix Heberlein  
Stiftungsratspräsidentin  
Swisstransplant

# LA SUISSE BOUGE DANS LE DOMAINE DU DON ET DE LA TRANSPLANTATION D'ORGANES !

Madame, Monsieur

La fondation Swisstransplant fête ses 25 ans. C'est l'occasion de faire le bilan de ces dernières années. C'est précisément ce que nous envisageons de faire avec le symposium intitulé «25th anniversary of Swisstransplant: From the past to the future».

« Quelles directives légales faut-il respecter ? » « Comment devient-on donneur ? » « Comment les organes sont-ils attribués ? » et « Quel rôle joue le trafic d'organes ? » De telles questions seront abordées par des orateurs du domaine médical et juridique. Ainsi un aperçu, tant du passé que du futur de ce qui se passe dans le domaine du don et de la transplantation d'organes, sera transmis à un public intéressé.

Cette journée – et par là aussi nos activités en lien avec le jubilé – va se terminer par un dîner d'anniversaire. Nous avons le grand plaisir d'accueillir le Dr. iur. Thomas Heiniger, membre du conseil d'état de Zurich et chef de la direction de la santé publique et le Professeur René Prêtre, chirurgien cardiaque pédiatrique et « Suisse de l'année 2009 » comme invités d'honneur. Une table ronde menée par des spécialistes vous présentera les chances et l'évolution dans le domaine de la transplantation. La soirée sera animée par Dr. Esther Girsberger et il y aura également un programme musical. Une vente aux enchères vous permettra d'acquérir des œuvres d'art et d'autres objets au profit de la fondation Swisstransplant.

De plus en plus les gens montrent de la solidarité envers les plus de 1'000 personnes en liste d'attente en Suisse. Ouvrez la voie ! En soutenant nos activités, vous offrez à ces personnes de l'espoir !

Nous nous réjouissons de vous accueillir à l'hôtel Renaissance à Zurich le 12 novembre 2010.



PD Dr. med. Franz F. Immer  
Directeur Swisstransplant



Trix Heberlein  
Présidente du conseil  
de fondation

# PROGRAMM

## PROGRAMME

ab / dès 9.00 h  
10.00 – 10.15 h

Begrüßungskaffee / Accueil, café  
Begrüßung / Bienvenue  
(Trix Heberlein, Stiftungsratspräsidentin Swisstransplant)

### Part I: International organ exchange – ethical and legal aspects

10.15 – 10.30 h	Legal organ exchange today: volume and criteria PD Dr. Franz F. Immer, Direktor Swisstransplant
10.30 – 11.00 h	Illegal organ exchange worldwide Referent der Schweizer Johanniter
11.00 – 11.30 h	«Staatliche Förderung von Organspenden: zwischen Unentgeltlichkeit und Markt» Mélanie Mader, lic. iur., LL.M. (Cambridge UK)
11.30 – 12.00 h	Sind finanzielle Entschädigungen an Angehörige von Spendern ethisch vertretbar? Prof. Dr. theol. Alberto Bondolfi
<hr/>	
12.15 – 13.15 h	Lunchbuffet

### Part II: Organ Donation: Lessons learnt from the past – issues in the future in Switzerland

13.15 – 13.50 h	Organ donation in Switzerland – overview and issues Prof. P. Suter, First President Foundation to Support Organ Donation (FSOD)
13.50 – 14.25 h	Organ donation in Switzerland – from the past to the present Prof. René Chioléro, President FSOD and First President CNDO
14.25 – 15.00 h	Organ donation in Switzerland – the future PD Dr. med. Yvan Gasche, Vice-president CNDO; President of the new FSOD
<hr/>	
15.00 – 15.15 h	Kaffeepause / Pause café

### Part III: Organ Transplantation: Lessons learnt from the past – issues in the future in Switzerland

15.15 – 15.45 h	Lessons learnt from the past and the future of transplantation in Switzerland PD Dr. Jean Villard
15.45 – 16.15 h	Do we still need solid organ transplantation in 25 years? Prof. Karl-Heinz Krause
16.15 – 16.45 h	Quality control of transplantation in Switzerland: the dilemma of physician with the health care authority Prof. Jürg Steiger
16.50 – 17.10 h	Diskussion / Discussion
17.30 – 18.00 h	Paul Wittwer liest aus seinem erfolgreichen Kriminalroman «Eiger, Mord und Jungfrau»

# JUBILÄUMSDINER

# DINER D'ANNIVERSAIRE

---

## Jubiläumsdiner / Dîner d'anniversaire

ab / dès 18.00 h

Apéro

ab / dès 19.00 h

Festmenü / Banquet

Begrüßung /  
Bienvenue

Trix Heberlein, Stiftungsratspräsidentin /  
Présidente du conseil de fondation

Diskussionsrunde /  
Table ronde

Regierungsrat Dr. iur. Thomas Heiniger  
Prof. René Prêtre  
Dr. Philippe Eckert  
PD Dr. med. Franz F. Immer  
Renata Isenschmid

Moderation /  
Modération

Dr. Esther Girsberger  
Publizistin und Dozentin

Musikalische  
Unterhaltung /  
Divertissement

The Singing Pinguins

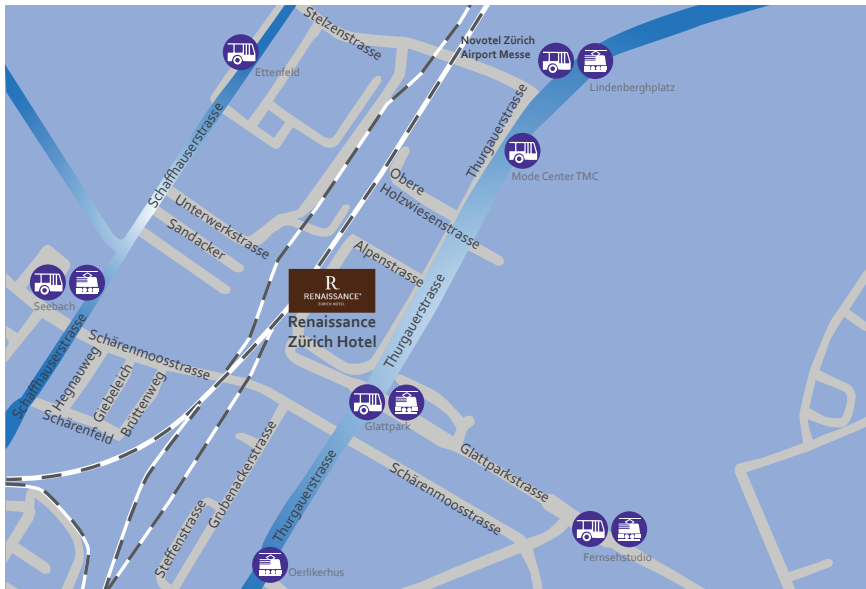
Besonderes /  
Particularité

Stille Auktion / Vente aux enchères

---

# TAGUNGSLIEU

Hotel Renaissance  
Thurgauerstrasse 101  
8152 Zürich-Glattpark



## Anfahrt / Voie d'accès:

ÖV ab Zürich HB / Transport public depuis Zurich HB:  
S-Bahn bis Bahnhof Oerlikon, Tram 10 / 11 bis Glattpark  
S-Bahn jusqu'à la gare Oerlikon, tram 10 / 11 jusqu'à Glattpark

Auto / Voiture:

Von Lausanne - Bern / Depuis Lausanne - Berne:  
A1 Richtung Zürich; Anschlussstelle Zürich-Seebach (62) in Richtung  
Zürich-Seebach / A1 direction Zurich; accès  
Zurich-Seebach (62) en direction Zurich-Seebach

Von St. Gallen - Zürich / Depuis Saint-Gall - Zurich:  
A1 Richtung Zürich; Anschlussstelle Wallisellen (65) in Richtung  
Zürich-Oerlikon / A1 direction Zurich; accès  
Wallisellen (65) en direction Zurich-Oerlikon

Mit freundlicher Unterstützung der Universitätsspitäler, der Schweizer Johanniter und unseren Partnern  
und Sponsoren / Avec l'aimable soutien des Hôpitaux universitaires, des Chevaliers Suisse de Saint-Jean,  
de nos partenaires et de nos sponsors: